

ОСОБЕННОСТИ МОЛОДЁЖНОГО СЛЕНГА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ В XXI ВЕКЕ

Малкин А.Ю.

г. Новокузнецк, МБОУ «СОШ №72 с углубленным изучением английского языка», 10 «А» класс
 Научный руководитель: Гоман И.Г., г. Новокузнецк, МБОУ «СОШ №72 с углубленным изучением английского языка», к.п.н., учитель английского языка

В наши дни, мы можем легко заметить, как молодёжь использует особую речь. Многие учёные-лингвисты, занимающиеся этим феноменом, называют это понятие «сленг». В данной работе, мы проанализируем историю возникновения сленга, дадим определение и определим пути образования сленга.

Актуальность данной темы определяется недостаточной его изученностью в лингвокультурной среде региона. В последнее время отмечается повышенный интерес к данной теме среди иностранных студентов к сленгу в русском языке и русскоязычных студентов к сленгу в английском языке. **Объект исследования** – молодёжный сленг в России и Великобритании; **предмет исследования** – особенности образования молодёжного сленга в России и Великобритании.

Цель исследования: определить особенности молодёжного сленга в русском и английских языках, найти общие моменты и определить различные.

В основу исследования заложена гипотеза о том, что молодые люди от 12 до 25 лет в России в устной речи отдают предпочтение сленговым выражениям, образованным от английского языка. Главным фактором, влияющим на употребление сленга, является стремление выделиться в своей среде. Молодые люди в Великобритании в устной речи отдают предпочтение сленговым выражениям своего родного языка. Основным фактором на употребление сленга является мода.

В соответствии с намеченной целью исследования, поставлены следующие **задачи**:

1. Проанализировать литературу по теме исследования.
2. Дать определение молодёжному сленгу.
3. Выявить этапы развития сленга в России и Великобритании.
4. Выявить факторы, влияющие на употребление сленга среди подростков Великобритании и России.
5. Составить словарь наиболее употребляемых сленговых слов и выражений.

Для решения поставленных задач, были использованы следующие **методы** исследования:

- теоретические: изучение литературы по теме исследования, анализ словарей;
- эмпирические: наблюдение, анкетный опрос, беседы с учащимся, учителями

Практическая значимость исследования состоит в том, что материалы могут быть полезны в работе учителей гуманитарного цикла, учеников и студентов, поступающих в ВУЗы.

Особенности молодёжного сленга в английском и русском языках

Понятие молодёжного сленга

Основываясь на определении в толковом англоязычном словаре Longman Dictionary of Contemporary English 6th Edition, сленг – «неформальный язык, используемый людьми, которые принадлежат к особой социальной группе». [11, с.1715]

В другом источнике, Reference Dictionary, указывается, что сленг «является неформальным использованием в своём словарном запасе идиом, характеризующихся как меняющихся, игривых, недолговечных, ярких и живых, чем обыкновенный язык». [15]

Проанализировав различные источники, мы под молодёжным сленгом будем понимать следующее: молодёжный сленг - совокупность слов и выражений, употребляемых молодыми людьми в возрасте от 12 до 25 лет и составляющих слой разговорной лексики, не соответствующей нормам литературного языка.

Этапы развития сленга в России

В истории развития сленга в России выделяют 3 основных этапа интеграции особой речи среди молодёжи.

Первый этап приходится на 20-е года XX века, во время революции и гражданской войны, которые в корне изменили общество, что породило армию беспризорных, и речь учащихся подростков и молодёжи окрасилась множеством «блатных» словечек.

Второй этап приходится на 50-е годы XX века, когда на улицы и танцплощадки городов вышли «стиляги».

Появление третьего этапа связано с периодом застоя, когда удушливая атмосфера

общественной жизни 70—80-х породила разные неформальные молодежные движения, и «хиппующие» молодые люди создали свой «системный» сленг как языковой жест противостояния официальной идеологии. [5]

В XXI веке можно наблюдать четвёртый этап: благодаря сильному влиянию с Запада, можно заметить, что в речи в России молодёжи можно наблюдать сленговые выражения, заимствованные из английского языка, такие как: «респект» – уважение, «окей» – хорошо, «респас» – respawn – точка возрождения игроков, «мид» – middle – средняя линия на карте. А благодаря развитию компьютерных технологий, телевидения и радио, можно замечать в сленге молодёжи такие выражения, как: «рулить» – регулировать проблемы, «в дело пустить» – использовать, «предъява» – проблема, «мэссэдж» – сообщение; «не кайфово» – не классно; «на корпоратах» – на кооперативных мероприятиях, «пашу» – работаю, «косяк» – вина, «зачешет» – расскажет, «мелишь» – чепуху нести, «базар» – речь, «старик» – приятель.

Мы опросили 150 учащихся 9-11 классов МБОУ «СОШ №72 с углубленным изучением английского языка» и узнавали их отношение к сленгу в русском и английском языках.

В ходе опроса было выявлено, что 87% учащихся 9-11 классов школы №72 относятся к сленгу в русском языке положительно, объясняя это тем, что сленг облегчает понимание в своей среде. 13% учащихся считают, что сленг в русском языке несёт только отрицательное действие, т.к. сленг засоряет речь молодёжи.

Диаграмма 1



Этапы развития сленга в Великобритании

Использование сленга в Великобритании берёт начало в XVIII веке, соответственно, этапы развития сленга в Великобритании будут отличительными в сравнении с российским сленгом. [10]

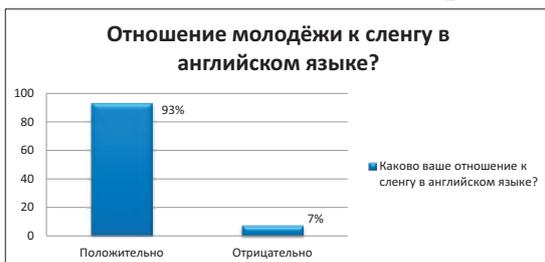
Первый этап датируется XVIII веком – в это время Великобритания проводила активную колонизацию Северной Америки, Индии и Австралии. В процессе захвата

новых земель, британские моряки набирали местного фольклора.

Второй этап приходится на 70-е – 90-е годы XX века. Именно в это время зародились и развились такие субкультуры в Великобритании, как готы и кибер-готы. [7]

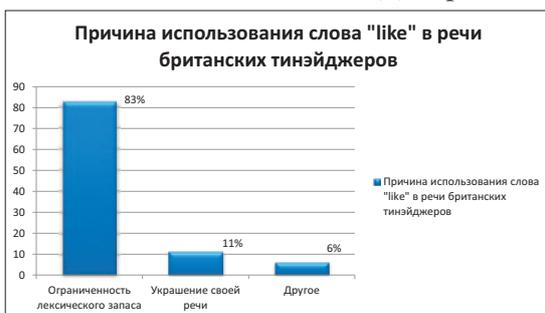
В XXI веке идет процесс распространения большого числа персональных компьютеров. Мы проанализировали словари молодёжного сленга Тони Торна (Tony Thorne) и Джона Эйта (John Ayto). Большое внимание авторы своих словарей уделяют вулгаризмам. Мы составили наиболее употребляемые сленговые выражения и слова: «асе» – лучший друг; хороший человек, «асе» – отличный, первоклассный, «ackers» – деньги, «addy» – Интернет-адрес, «ag», «agg» – насилие, агрессия, «a laugh and a joke» – дым, «anogak» – немодный, утомительный, старательный человек, обычно молодого поколения, «аре» – выйти из контроля, быть неистовым, «apple-polisher» – лысец, «april showers» – цветы, «axe» – гитара, «babber» – ребёнок; друг, «baby blues» – глаза, «baby giraffe» – половина пинта пива, «bad» – хорошо, «bad news» – человек, кого не рады видеть или неприятен, скучный или создаёт проблемы, «bags» – брюки, «bay» – 1 евро, «beans» – доллары, «bessie» – лучший друг, «bestie» – неприятный индивид, «bimbo» – глупая, пустоголовая девушка, «bin» – карман, как правило, в брюках, «black maria» – полицейский грузовик или патрульная машина, «bluebottle» – офицер полиции, «bobby» – полицейский, «bogey» – полицейский, «bom» – волнительный, впечатляющий, «bona» – отличная, прекрасная, классная вещь, «bonehead» – полный дурак, «brick» – мобильный телефон, «broom-broom» – автомобиль, «bubble-bath» – смех, «buttie», «butty» – сэндвич, «cabbage» – деньги, «cancer stick» – сигарета, «chat» – разговаривать, болтать, «cherry» – новое, свежее и привлекательное, «chick» – девушка, «chilly» – великолепный, модный, «chips» – деньги, «cowboy» – плохой рабочий, «crackle» – деньги, банкноты, «custard» – очень неприятный человек, «derk», «durk» – глупый человек, «drinking vouches» – монеты или банкноты, «fox» – привлекательный человек, «freak» – потерять самоконтроль, стать истеричным, «freak» – хиппи, «glasshouse» – военная тюрьма, «gyppo», «gippro» – цыган, «Hawaii» – чек на 50 евро, «live» – отличный, волнующий, «mean» – прекрасный, вдохновляющий, отличный, «mug» – дурак, «parrу» – хлеб, «paracat» – человек с наркотической зависимостью, «tacker» – ребёнок.

Диаграмма 2



Мы опросили также 57 учащихся International Community School London Hyde Park (Skola). 93% опрошенных считают, что сленг в английском языке – это хорошо, по той причине, что носители языка сами употребляют сленг, и тем самым, диалог с ними будет намного живее. Однако, 7% учащихся видят в сленге в английском языке отрицательное действие, что, скорее всего, связано с их недостаточным уровнем владения языком.

Диаграмма 3



Мы проанализировали словарь современного сленга тинэйджеров в Великобритании The A-Z of Teen Talk (Lucy van Amerongen). Автор словаря указывает, что в речи тинэйджеров наблюдается использование слова «like» в предложениях, где это неуместно. Мы провели интернет-опрос среди англоговорящих пользователей Интернета с целью выяснения причины данного феномена. В опросе приняло участие 27 человек. Большинство из опрошенных (83%) ответило, что использование слова «like» в речи британских тинэйджеров связано с ограниченным запасом лексического репертуара. Однако 11% опрошенных заявляют, что они используют слово «like», т.к. позволяет сделать их речь, по их мнению, более выразительной. 6% назвали другие причины.

Мы проанализировали словарь современного сленга Oxford Dictionary of Slang Джона Эйто (John Ayto). Этот словарь помог нам составить краткий вокабуляр современного сленга молодёжи Великобритании.

«Hit the jack-pot» - win – выиграть, «be all wet» - you're mistaken – ты ошибаешь-

ся, «congratters» - congratulations – мои поздравления, «miss the bus (boat)» - to lose an opportunity – потерять возможность, «win hands down» - to win easily – лёгкая победа, «odd bod» - an eccentric person – эксцентричный человек, «hubby» - husband – муж, «pot and pan», «old pot» - old man – пожилой человек, «bro» - brother – брат, «sis» - sister – сестра, «gramp» - grandpa – дедушка, «gran» - grandmother – бабушка, «buddy» - male-friend – приятель, «rat pack» - crowd of youths – толпа молодёжи, «crocodile» - schoolchildren – школьники, «could eat a horse» - be hungry – быть голодным, «dry» - thirsty – жаждущий, «bags» - trousers – штаны, «soup and fish», «monkey suit», «penguin suit» - a formal dress, suit for evening wear – церемонное платье, костюм для вечернего наряда, «brolly» - umbrella – зонтик, «yucky», «yukky» - messy or gooey (unpleasant) – неприятный, «litterbug» - someone who litters – тот, кто мусорит, «dust», «iron», «tin», «sugar», «green», «cabbage», «oil», «snow», «bread», «potatoes» - money, dollars – деньги, «monkey about» - aimless behavior – бесцельный поступок, «climer» - an ambitious person – самовлюблённый человек, «tip-top» - excellent – отлично, «easy on the eye» - beautiful – прелестно, «picture» - a beautiful person or thing – прелестный человек или прелестная вещь, «like the back of the bus» - ugly, unattractive – ужасный, непривлекательный, «bag crow» - an unattractive woman – непривлекательная женщина.

Мы обратили внимание на то, что Джон Эйто уделяет большое внимание сленгу в таких темах, как: преступность, секс, курение, алкоголь. В данном словаре большой набор слов, которых мы называем вулгаризмами, и в обществе у нас не принято употреблять такие слова.

Сравнительный анализ этапов развития сленга в России и Великобритании

В ходе анализа этапов развития сленга в России и Великобритании мы вывели общие и различные события, происходившие в разные временные эпохи.

Поскольку появление сленга в Великобритании произошло раньше, чем в России, поэтому его развитие началось несколько веков назад. Наибольший рывок к развитию сленга в Великобритании был дан большим процессом колонизации новых земель, среди которых Северная Америка, Австралия и Индия.

В 20-х годах XX века в Великобритании был период затишья, в то время как в России за короткий промежуток времени произошла революция и гражданская война, что

Таблица 1

Эпоха	В России	В Великобритании
XVIII век	-	Колонизация земель
20-е года XX века	Революция и гражданская война	-
50-е года XX века	Стиляги	-
70-е года XX века	Движения Хиппи	Образование субкультуры готы
90-е года XX века	Развитие компьютерных технологий	Развитие компьютерных технологий, образование субкультуры кибер-готов
XXI век	Распространение компьютерных технологий, влияние компьютерных игр; влияние с Запада	Распространение компьютерных технологий, влияние компьютерных игр

в корне изменило структуру и быт общества в целом.

Уже в период 50-х – 90-х годов в России и Великобритании на улицах городов стали появляться стиляги, готы, хиппи и киберготы. Начиная с того времени и продолжая текущим, можно наблюдать, что сленг в Великобритании и России до сих пор формируется и меняется под влиянием компьютерных технологий. [6]

Факторы, влияющие на употребление сленга у молодёжи в Великобритании и России

Методом опроса 150 учащихся 8-11 классов школы №72 и 57 учащихся International Community School London Hyde Park (Skola) были выявлены основные факторы, влияющие на употребление сленга в английском и русском языках:

Таблица 2

	В Великобритании	В России
Современная культура	Поп-музыка, субкультуры	Поп-музыка,
Иностранные языки	-	Английский язык
Развитие компьютеров, компьютерных игр	Консольный гейминг	ПК-гейминг
Образовательные учреждения	Университеты, школы	ВУЗы, институты, школы

Современная культура. Увлечения молодёжи разнообразны – это могут быть музыка, кино или театр. У каждого молодого человека есть свои кумиры, в некой степени даже идола. И влияние от знаменитостей заставляет поклонников зачастую подражать им, повторять их походку, манеру поведения, но главным образом идёт влияние на речь подростка.

Иностранные языки. Иностранные языки, в глазах молодёжи, очень модны и популярны, перспективны в изучении и необходимы для дальнейшего образования и работы. Тем самым, большую часть исполь-

зуемого молодёжного сленга в русском языке – заимствования с английского языка.

Развитие компьютеров, компьютерных игр. Бурное развитие компьютерных технологий пришлось на конец XX века, и широкое распространение приходится на наше время. Большое количество сленговых выражений приходит в речь молодёжи из компьютерных игр, значение которых специфично и трудно для понимания людям, которые не предпочитают играть. Однако, по данным сайта www.chert-track.co.uk, на игровом рынке в Великобритании идёт преобладание консолей над персональными компьютерами, а по данным Steam, крупнейшего сервиса цифрового распространения компьютерных игр и программ, русскоязычная аудитория – крупнейшая после англоязычной. Отсюда следует, что консольная аудитория – более казуальная, и сленговые выражения «консольщиков» будет меньше киберспортивных сленговых выражений, таких как: «авапер» - игрок со снайперской винтовкой, «оом» - ситуация, когда у героя нет манны, «HL2» - игра Half-Life 2, «RvR» - война фракций, «fps» - число кадров в секунду, «де-даст» - карта de_dust в серии игр «Counter-strike» и другие.

Образовательные учреждения. Сленг учеников и студентов, представляющих молодёжь. Широкое распространение русского сленга в XXI веке наблюдается и в образовательной сфере. Лингвист Никитина Т.Г. в своём толковом словаре молодёжного сленга (2008г.) приводит такие примеры школьного и студенческого сленга, как: «автомат» – зачёт, полученный автоматически по результатам текущей успеваемости, «ака» – академия (высшее учебное заведение), «ася» – аспирант, аспирантка, «ашки» - ученики класса «А», «банан» - двойка, неудовлетворительная оценка, «бастилия2 – главное (высотное) здание МГУ в Москве, «бибил», «бибиш» – библиотека, «бирка» – студенческий билет; зачётная книжка, «большак» - большая перемена, «бот» – отличник, прилежный ученик, «ботанить» - прилежно учиться, «бублик» – студент библиотечного института, «бук» – книга,

«букварила» – учебник, словарь, «букварить» – усердно учить, «букварь» – старательный ученик, отличник, «вагон» – класс, учебная аудитория, «жандарм» – классный руководитель, «интерфэйс» – школьная форма, «каморка» – класс, учебная униформа, «руслан» – учитель русского языка, «самоделькин» – учитель труда, «сколоть» – уйти без разрешения с урока, пропустить урок и другие.

Заключение

Исследование частично опровергло выдвинутую нами гипотезу о том, что молодые люди от 12 до 25 лет в России в устной речи отдают предпочтение сленговым выражениям, образованным от английского языка. Главным фактором, влияющим на употребление сленга, является стремление выделиться в своей среде. Молодые люди в Великобритании в устной речи отдают предпочтение сленговым выражениям своего родного языка. Основным фактором на употребление сленга является мода.

Мы пришли к выводу, что молодые люди из Великобритании и России используют сленг для облегчения понимания в своей среде. Использование сленговых выражений лингвисты называют «кодом-переключателем» – смесь из движущихся между разными языками, диалектов или кодов. Это было сделано для облегчения в общении, для прояснения, выражения солидарности, или, как причина, которую наблюдают аналитики, просто для веселья.

В ходе проведённой работы, нами было дано определение молодёжного сленга – социолект молодых людей в возрасте от 12 до 25 лет, широко используемый ими и несоответствующий нормам литературного языка.

В ходе анализа этапов развития сленга в Великобритании и России, мы можем заметить общие этапы: движение субкультур с 70-х годов XX века и развитие компьютерных технологий с 90-х годов XX века и по наше время; и различные: в Великобритании – колонизация земель в XVIII веке; в России – революция и гражданская война в 20-е года XX века.

Среди факторов, влияющих на употребление сленга в Великобритании, уникальным можно считать влияние субкультур (готов, кибер-готов и др.) и консольный гейминг. В России происходит влияние к использованию сленга такими факторами, как иностранные языки, в частности английский, и ПК-гейминг.

Использование сленговых выражений лингвисты называют «кодом-переключателем» – смесь из движущихся между разными языками, диалектов или кодов. Это было

сделано для облегчения в общении, для прояснения, выражения солидарности, или, как причина, которую наблюдают аналитики, просто для веселья. [13]

Сленг используется в частности в устной речи. Он обычно начинается с малых социальных групп. Для них это личный код, которое воплощает их конкретные значения и поведение и укрепляет свою исключительность. Сленговые выражения могут выбраться из начальной группы и стать более распространёнными и остаться в языке на долгие годы. Сленговое слово может заполнить пропуск в существующем лексиконе.

Эффект сленга в Интернете имеет два аспекта. Первый – онлайн-общение породило свой словарь технической терминологии, по существу, жаргон (спам, блоггинг, фишинг и т.д.), который рассматривается как сленг. Число нового киберсленга мало, но Интернет всё дальше продолжает собирать, классифицировать и продвигать сленг из других источников в форме, схожей со словарями, глоссариями и статьями, написанными энтузиастами.

Существует много сайтов, в которых собираются сленговые выражения и происходит их обсуждение, но большинство этих сайтов не являются авторитетными. [14]

Мы можем предположить, что процесс образования новых сленговых слов и выражений необратим, и он будет только развиваться стремительными темпами.

Список литературы

1. Алексеев Д.И. Аббревиатуры как новый тип слов // Развитие словообразования современного русского языка. - М., 2006, с.13-38.
2. Арутюнова Н.Д. Аномалии и язык // Вопросы языкознания. 2007, № 3, с. 3-19.
3. Бабайцева В.В. Явления переходности в грамматическом строе современного русского языка и методика их изучения // Явления переходности в грамматическом строе современного русского языка. - М., 2004, с. 3-13.
4. Баудер А.Я. К лингвистической интерпретации явлений переходности в грамматическом строе русского языка // Филологические науки, 2003, № 5, с. 79-81.
5. Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. - 2006. - №3. - С.32-41.
6. Gokak V.K. The Poetic Approach to language. Oxford, 1952.
7. Graves R. Lars Porsena. The Future of Swearing and Improper Language. -London, 1972, p. 68.
8. Green G. Brighton Rock, Penguin Books. Manchester, 1957, p. 152.
9. John Ayto. The Oxford Dictionary of Slang.
10. H.B. Arnold. The English Word. Moscow, 1997, p. 317.
11. H.Geoffrey Acher. Scorpions Trial. Chicago, 1955, p. 48.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. 6th edition. England: Longman, 2014.
13. Lucy van Amerongen. The A-Z of Teen Talk. – Ravette Publishing, 2007 – 42 pages.
14. Tony Thorne. Dictionary of Contemporary Slang. Third Edition. - A & C Black Publishers Ltd, 2005 - 512 pages.
15. www.dictionary.reference.com/